Manuscritos f^{35} já Cotejados[1]

Wilbur N. Pickering, ThM PhD

Quando digo que um MS tinha um exemplar perfeito (uma cópia perfeita do arquétipo da família), não atribuí ao seu exemplar o que parecem ser os erros privados de uma cópia – o que inclui correções para o arquétipo. É claro que meu julgamento é necessariamente presumido, já que não tenho como saber o que realmente aconteceu; mas provavelmente não estou longe do fato. Quando digo que uma cópia é perfeita, refiro-me à primeira mão. Usei os números GA. Quem conhece o meu trabalho sabe que a forma arquetípica da família foi determinada empiricamente, sendo o consenso dos MSS cotejados.

Estou mudando a maneira como descrevo o desempenho dos MSS com referência ao seu arquétipo. Um MS que reproduz a forma arquetípica sem quaisquer variantes é uma cópia que representa o arquétipo perfeitamente. Um MS que apenas tem maneiras diferentes de dizer a mesma coisa é uma cópia que representa o arquétipo completamente. Nesta segunda categoria incluo MSS que apenas têm formas alternativas e/ou correções para a forma arquetípica – a verdadeira leitura é preservada em todos os casos. Também incluo aqui a repetição de uma letra ou sílaba indo de uma linha para a seguinte (não sendo uma variante 'adequada' em qualquer caso).

Mateus – eu já cotejei 58 MSS **f^{35}**; 1046 e 2554 são perfeitos como estão; 1072, 1117, 1461, 1496, 1652, 1713 e 2948 tiveram um exemplar perfeito (presumido).

Marcos – eu já cotejei 62 MSS **f^{35}**; nenhum é perfeito; GA 35 e 867 são completos; 586 e 2382 tiveram um exemplar perfeito.[2]

Lucas – eu já cotejei 56 MSS **f^{35}**; nenhum é perfeito; 2382 é praticamente completo;[3] 789 e 897 tiveram um exemplar perfeito.

João – eu já cotejei 62 MSS **f^{35}**;[4] 1400 é perfeito; 2382 é completo; 361, 955 e 1072 tiveram um exemplar perfeito.

Atos – eu já cotejei 48 MSS **f^{35}**, e o Dr. Eduardo Flores cotejou mais 14, totalizando 62; nenhum é perfeito; 35 é quase completo;[5] não há exemplares perfeitos.

---

[1] Esta era a situação em setembro de 2026.

[2] GA 586; em 10.35 os filhos de Zebedeu fazem um pedido: "Mestre, queremos que faça por nós tudo o que nós (ημιν) pedirmos". Em vez disso, 586 tem: "Mestre, queremos que faça por nós tudo o que vocês (υμιν) pedirem" – absurdo manifesto. As duas letras recebiam a mesma pronúncia, então quem ouvisse o texto lido entenderia a primeira pessoa sem questionar. Até mesmo alguém que lesse o texto perceberia o erro óbvio e corrigiria o texto em sua mente. Como 586 tem apenas esta variante para o livro inteiro, uma letra, é virtualmente perfeito.

[3] Em 2.40, em vez de επ αυτω, ele tem επ αυτο (há uma divisão na família neste lugar). A preposição επι trabalha tanto com o caso dativo quanto com o acusativo, e a tradução será a mesma: "A graça de Deus estava sobre ele". Se estas são duas maneiras de dizer a mesma coisa, então 2382 está completo; caso contrário, estará errado em uma letra para todo o livro!

[4] Com o cotejo de GA 201 por Scrivener são 63.

[5] Em 1.11, em vez de ουτος Ιησους, ele tem ουτος ο Ιησους. Um pronome demonstrativo define, ainda mais do que um artigo definido, e portanto o artigo é redundante aqui; de sorte que são duas maneiras de dizer a mesma coisa: "este mesmo Jesus". Em

Romanos – eu já cotejei 39 MSS **f^{35}**; 1482, 2554 e 2723 são perfeitos; 35 é completo; 1249, 1855, 1865 e 2466 tiveram um exemplar perfeito.

1 Coríntios – eu já cotejei 34 MSS **f^{35}**; 2554 é perfeito; não há exemplares perfeitos.

2 Coríntios – eu já cotejei 36 MSS **f^{35}**; 2554 é perfeito; 35 é completo; 1865 teve um exemplar perfeito.

Gálatas – eu já cotejei 37 MSS **f^{35}**; 204, 1100, 1637, 1865, 2554 e 2587 são perfeitos; 35 é completo; 386, 444, 1075 e 2723 tiveram um exemplar perfeito.

Efésios – eu já cotejei 37 MSS **f^{35}**; 928, 1864, 2554 e 2723 são perfeitos; 204, 757, 986, 1248, 1503, 1548, 1725, 1732, 1865 e 2352 tiveram um exemplar perfeito.

Filipenses – eu já cotejei 37 MSS **f^{35}**; 35, 1072, 1864, 1865 e 2554 são perfeitos; 204, 394, 757, 824, 1249, 1503, 1548, 1732, 1855, 2352, 2466 e 2723 tiveram um exemplar perfeito.

Colossenses – eu já cotejei 37 MSS **f^{35}**; 18, 444, 1732, 1864, 2554 e 2723 são perfeitos; 35, 1075, 1503 e 1725 são completos; 824, 1637, 1865, 1892, 2352 e 2466 tiveram um exemplar perfeito.

1 Tessalonicenses – eu já cotejei 39 MSS **f^{35}**; 18, 824, 928, 1855, 1864 e 2723 são perfeitos; 35, 1865 e 2554 são completos; 394, 444, 757, 986, 1072, 1503, 1892 e 2587 tiveram um exemplar perfeito.

2 Tessalonicenses – eu já cotejei 38 MSS **f^{35}**; 18, 35, 204, 394, 928, 1072, 1075, 1249, 1503, 1637, 1768, 1864, 1865, 2554 e 2723 são perfeitos; 328, 386, 444, 604, 824, 986, 1248, 1548, 1725, 1732, 1761, 1855, 1892, 1897, 2466 e 2587 tiveram um exemplar perfeito.

1 Timóteo – eu já cotejei 37 MSS **f^{35}**; 1761 e 2554 são perfeitos; 35 é completo; 444 e 2466 tiveram um exemplar perfeito.

2 Timóteo – eu já cotejei 36 MSS **f^{35}**; 824, 1072, 1075 e 1864 são perfeitos; 1865 e 2723 são completos; 1503 teve um exemplar perfeito.

Tito – eu já cotejei 36 MSS **f^{35}**; 35, 1072, 1503, 1855, 1864, 1892, 2080, 2587 e 2723 são perfeitos; 18, 328, 1637 e 1761 tiveram um exemplar perfeito.

Filemom – eu já cotejei 36 MSS **f^{35}**; apenas sete não são perfeitos; e cinco deles tinham um exemplar perfeito.

Hebreus – eu já cotejei 34 MSS **f^{35}**; 2554 é perfeito; 35, 1637 e 2723 são completos.

Tiago – eu já cotejei 45 MSS **f^{35}**; 18, 1864, 2554 e 2723 são perfeitos; 35 e 2221 são completos; 1503, 1732, 1858, 1865 e 2303 tiveram um exemplar perfeito.

26.29 Paulo está se defendendo diante do rei Agripa. Em vez de ευξαιμην, 'Eu oraria', ele tem ευξαμην, 'Eu oro'. O indicativo é mais direto do que o optativo, mas a diferença de significado é pequena. Se estas não são duas maneiras de dizer a mesma coisa, então 35 está errado em uma letra, para todo o livro de Atos!

1 Pedro – eu já cotejei 43 MSS **f^{35}**; 1865, 2554 e 2723 são perfeitos; 35 é completo; 824 e 1858 tiveram um exemplar perfeito.

2 Pedro – eu já cotejei 43 MSS **f^{35}**; 35, 1725, 1864, 2554 e 2723 são perfeitos; 18, 141, 824, 1072, 1075, 1503, 1858, 1865 e 1897 tiveram um exemplar perfeito.

1 João – eu já cotejei 43 MSS **f^{35}**; 204, 824, 1100 e 2554 são perfeitos; 35, 1637 e 1865 são completos. 1248, 1503, 1725, 1732, 1858, 1864, 1897 e 2723 tiveram um exemplar perfeito.

2 & 3 João e Judas – eu já cotejei 47 MSS **f^{35}**; 141, 204, 386, 824, 928, 1072, 1075, 1100, 1637, 1855, 1864, 2221, 2554 e 2723 são perfeitos em todos os três livros; 35 e 2587 são perfeitos em João e completos em Judas; outros treze tiveram um exemplar perfeito; apenas seis dos 46 MSS têm uma variante em todos os três livros.

Apocalipse – eu já cotejei 32 MSS **f^{35}**; nenhum é perfeito; 1864 é completo; 757 teve um exemplar perfeito. (Não verifiquei o cotejo de outros MSS feito por Hoskier, neste contexto.)

Então, já cotejei uma cópia perfeita do arquétipo da Família 35 para 23 livros. Tenho uma cópia completa para mais três. Digo que GA 2382 é completo para Lucas; mas se não, falta só uma letra solitária. Digo que GA 35 deixa de ser completo para Atos por uma letra solitária; nada mal para o livro mais longo do NT.

Deus preservou o Seu Texto!

Anos atrás, eu mesmo escrevi que não existiam dois MSS idênticos, apenas repetindo a falsidade predominante. Mas isso foi antes de eu mesmo começar a cotejar MSS. Afinal, não há nada como conhecer em primeira mão as evidências.